



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
19 October 2011
Russian
Original: English

Шестьдесят шестая сессия

Второй Комитет

Пункт 21 повестки дня

Глобализация и взаимозависимость

Аргентина*: проект резолюции

Культура и развитие

Генеральная Ассамблея,

руководствуясь целями и принципами, закрепленными в Уставе Организации Объединенных Наций,

ссылаясь на свои резолюции 41/187 от 8 декабря 1986 года, 46/158 от 19 декабря 1991 года, 51/179 от 16 декабря 1996 года, 52/197 от 18 декабря 1997 года, 53/184 от 15 декабря 1998 года, 55/192 от 20 декабря 2000 года, 57/249 от 20 декабря 2002 года и 65/166 от 20 декабря 2010 года, касающиеся культуры и развития,

ссылаясь также на Всеобщую декларацию о культурном разнообразии¹ и План действий по ее осуществлению², принятые Генеральной конференцией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры 2 ноября 2001 года, Конвенцию об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения³, а также другие международные конвенции этой организации, подтверждающие важную роль культурного разнообразия для социально-экономического развития,

признавая, что культура является одним из важнейших компонентов развития человека, представляет собой источник самобытности, новаторства и творчества для отдельных людей и целых сообществ и выступает как важный

* От имени государств — членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77 и Китая.

¹ Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, *Акты Генеральной конференции, тридцать первая сессия, Париж, 15 октября — 3 ноября 2001 года*, том 1, *Резолюции*, глава V, резолюция 25, приложение I.

² Там же, приложение II.

³ Там же, *тридцать третья сессия, Париж, 3–21 октября 2005 года*, том 1 и исправления, *Резолюции*, глава V, резолюция 41.



фактор социальной интеграции и искоренения нищеты, обеспечивая экономический рост и ответственность за процессы развития,

принимая во внимание, что культурное разнообразие является одним из источников обогащения для человечества и важной составляющей устойчивого развития местных общин, народов и государств, наделяя их возможностью играть активную и уникальную роль в инициативах в области развития,

напоминая о важности содействия развитию национальных культур, художественного творчества во всех его формах и международного и регионального сотрудничества в сфере культуры и вновь подтверждая в этой связи актуальное значение укрепления национальных, региональных и международных механизмов оказания помощи в целях осуществления культурной деятельности и художественного творчества,

признавая наличие связей между культурным и биологическим разнообразием и конструктивный вклад традиционных знаний местного населения и коренных народов в решение экологических проблем на рациональной основе,

с удовлетворением отмечая, что в своей резолюции 65/1 от 22 сентября 2010 года, озаглавленной «Выполнение обещания: объединение во имя достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия», Генеральная Ассамблея особо отметила важность культуры для развития и ее вклад в достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и в этой связи призвала к развитию международного сотрудничества в области культуры для достижения целей в области развития,

с удовлетворением принимая к сведению записку Генерального секретаря, препровождающую доклад, подготовленный Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры⁴, и в этой связи с признательностью отмечая работу, осуществляемую учреждениями Организации Объединенных Наций в целях оптимизации вклада культуры в устойчивое развитие и с удовлетворением принимая к сведению также положительное заключение относительно созыва конференции Организации Объединенных Наций по вопросам культуры и развития,

1. *особо отмечает* важный вклад культуры в обеспечение устойчивого развития и решение национальных задач в области развития, а также в достижение согласованных на международном уровне целей в области развития, в том числе сформулированных в Декларации тысячелетия;

2. *предлагает* всем государствам-членам, межправительственным органам, организациям системы Организации Объединенных Наций и соответствующим неправительственным организациям:

а) повышать информированность общественности в вопросе о важности культурного разнообразия для устойчивого развития, пропагандируя его конструктивный вклад в рамках образования и с использованием инструментария средств массовой информации;

б) обеспечивать более заметный и эффективный учет вопросов культуры в политике и стратегиях в области социально-экономического развития на всех уровнях;

⁴ A/66/187.

с) содействовать, где это уместно, наращиванию потенциала на всех уровнях в целях развития динамичной культурной и творческой сферы, в частности путем поощрения творчества, новаторства и предпринимательства, поддержки развития культурных учреждений и индустрии культуры, организации профессионально-технической подготовки специалистов по вопросам культуры и расширения возможностей для трудоустройства в сфере культуры и творчества для содействия обеспечению поступательного и всеохватного экономического роста и развития на справедливой основе, принимая при этом во внимание роль традиционных и инновационных механизмов финансирования и учитывая, что такие механизмы должны быть добровольными и должны дополнять, а не подменять собой традиционные источники финансирования, партнерские объединения государственного и частного секторов или любые другие механизмы сотрудничества в деле содействия достижению этих целей;

д) активно поддерживать формирование местных рынков товаров и услуг культурного назначения и облегчать их эффективный и законный выход на международные рынки с учетом расширения номенклатуры производимых и потребляемых товаров и услуг культурного назначения и положений Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения³ для тех государств, которые являются ее участниками;

е) сохранять и поддерживать традиционные знания местного населения и коренных народов и применяемые на уровне местных сообществ практические методы управления природоохранной деятельностью, которые являются ценными примерами культуры как средства обеспечения экологической устойчивости и устойчивого развития, и содействовать получению кумулятивного эффекта от сочетания современных научно-технических достижений и знаний, практики и инноваций местного населения и коренных народов;

ф) содействовать обеспечению всеобщей осведомленности о связях между культурным и биологическим разнообразием, в том числе в контексте усилий по сохранению биологических ресурсов и поощрению традиционных способов их использования в соответствии со сложившимися культурными обычаями, в качестве одного из ключевых элементов всеобъемлющего подхода к устойчивому развитию,

г) поддерживать применение национальной нормативно-правовой базы и стратегий для защиты и сохранения культурного наследия и культурных ценностей⁵, борьбы с незаконным оборотом культурных ценностей и возвращения культурных ценностей⁶ в соответствии с национальным законодательством и применимыми международно-правовыми документами, в том числе путем содействия развитию международного сотрудничества в целях недопущения неправомерного завладения культурным наследием и культурной продукцией, признавая важность прав интеллектуальной собственности для обеспечения средств к существованию тем, кто занимается культурным творчеством;

⁵ Как они определены в статье I Конвенции о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности (United Nations, *Treaty Series*, vol. 823, No. 11806).

⁶ В соответствии с Конвенцией о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности.

3. *рекомендует* всем государствам-членам, межправительственным органам, организациям системы Организации Объединенных Наций, соответствующим неправительственным организациям и всем соответствующим заинтересованным сторонам активизировать международное сотрудничество в поддержку усилий развивающихся стран по развитию и укреплению индустрии культуры, культурного туризма и микропредприятий, работающих в культурной сфере, и оказывать этим странам помощь в развитии необходимой инфраструктуры и специальных знаний, а также в освоении информационно-коммуникационных технологий и получении доступа к новым технологиям на взаимно согласованных условиях;

4. *предлагает* организациям системы Организации Объединенных Наций, в частности Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, оказывать государствам-членам по их просьбе содействие в развитии их национального потенциала для оценки того, как наилучшим образом оптимизировать вклад культуры в развитие, в том числе посредством распространения информации, обмена передовым опытом, сбора данных, проведения научных и иных исследований и использования надлежащих оценочных показателей, в соответствии с их национальными приоритетами и с учетом соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи;

5. *предлагает* Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и другим соответствующим органам Организации Объединенных Наций продолжать анализировать вклад культуры в обеспечение устойчивого развития на основе сбора количественных данных, включая расчет показателей и подготовку статистической информации, в целях их использования при разработке стратегий развития и подготовке соответствующих докладов, например «Доклад о развитии человека»;

6. *рекомендует* Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, действуя, когда это уместно, в сотрудничестве с другими соответствующими органами Организации Объединенных Наций и многосторонними учреждениями, занимающимися вопросами развития, продолжать оказывать развивающимся странам по их просьбе помощь и содействие в финансировании, сообразно обстоятельствам, в частности когда речь идет о наращивании национального потенциала в плане осуществления применимых международных конвенций в области культуры, с учетом соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи и целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия;

7. *просит* Генерального секретаря обеспечить, чтобы страновые группы Организации Объединенных Наций, действуя в консультации с соответствующими национальными органами, продолжали учитывать на всесторонней основе вопросы культуры в ходе разработки и осуществления ими своих программ, в частности рамочных программ Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития, при оказании странам помощи в достижении их целей в области развития;

8. *рекомендует* государствам-членам, организациям системы Организации Объединенных Наций, межправительственным органам, соответствующим неправительственным организациям, основным группам и всем соответствующим заинтересованным сторонам принять во внимание вклад культуры в обеспечение устойчивого развития в контексте предстоящей Конференции Ор-

ганизации Объединенных Наций по устойчивому развитию, которая должна быть проведена в мае 2012 года в Рио-де-Жанейро, Бразилия;

9. *постановляет* созвать, в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, до проведения в 2015 году обзора достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, конференцию Организации Объединенных Наций на как можно более высоком уровне для оценки вклада культуры в обеспечение развития и разработки единого подхода к культуре и развитию;

10. *рекомендует* государствам-членам обеспечить надлежащее отражение вклада культуры в развитие в результатах запланированного на 2015 год обзора достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и в глобальных стратегиях развития после 2015 года;

11. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей шестьдесят седьмой сессии в рамках пункта, озаглавленного «Глобализация и взаимозависимость», подпункт, озаглавленный «Культура и развитие».